



# 編稿百話治療方漢

明道教夫 題籤



科学技术文献出版社

# 汉方治疗百话摘编

于天星 王 征 编译

柯 林 审校

科学技术文献出版社

## 内 容 提 要

《汉方治疗百话摘编》，系将日本著名汉方医家矢数道明博士的代表著——《汉方治疗百话》（共五集）摘出精要、重新编译而成。

原书作者矢数先生，是二十世纪三十年代以来日本汉方医界的重要代表人物；是这个时期运用中国传统医学的经方派、时方派结合者的典型，堪称一代名医。通过《摘编》一书，不仅可以概括地了解到他五十多年的宝贵临床经验、治疗体系及其学术特点，而且还可从中反映出日本汉方医学的近代水平和主要倾向。

本书可供中医、西医临床工作者阅读，也可供中西医结合研究人员、医学教育工作者以及医学史、文献研究者等借鉴。

## 汉方治疗百话摘编

于天星 王 征编译

科学技术文献出版社出版

重庆印制第一厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

开本：850×1168  $1/32$  印张：13.25 插页：2 字数：350千字

1981年10月北京第一版第一次印刷

印数：1—3,950册

科技新书目：8—60

统一书号：14176·80 精装定价：3.20元

## 摘 编 说 明

《汉方治疗百话》系日本著名汉方医家矢数道明博士的代表著。本书相应地反映了日本汉方医学临床上的学术特点。同时更是一份国外近代重要的医学文献。

为了进一步加强中日两国的医学交流，共同为发展东方医学作出贡献，我们在矢数道明本人以及我国学者魏正明先生的热情支持、帮助下，对本书进行了摘要编译。其中几篇文稿又事先在我国四家杂志分别发表，从中听取了各方面意见。

《汉方治疗百话》原书共五集（第一集 1930年—1960年，第二集 1960年—1965年，第三集 1965年—1970年，第四集 1970年—1975年，第五集 1975年—1980年），有 250 余万字之多；为了便于我国读者一气呵成，得窥一般，我们从原书中摘出有代表性的篇章，在忠实原义的基础上有译有编。分别以《治验选》、《方剂选》、《论说选》三个项目为序进行编排，凡 130 题。设想这样可能更符合我国多数读者的实际需要。

本书的摘编工作，一直得到矢数道明博士的热情支持，他对六篇译稿亲自过目，指导解决了在编译过程中所遇到的一些具体问题。我国学者魏正明先生，不仅亲阅译文，且几次催促本书早日出版。中医研究院季钟朴院长，以及李振东、丁爱平、李钟英、费开扬、谢海州、高庆恩、高迪薇诸位同志分别在不同方面给予了热情的支持和协助。

本书出版前，又承蒙中日友好协会副会长赵朴初先生题字，卫生部崔月犁副部长书序，医史学家耿鉴庭先生作跋。

以上，谨在此一并表示热忱的谢意。

摘编者

1981年 3月14日

# 漢方治療百話

日本矢數道明著

趙樸初題



勤求古訓  
博采衆方

一九八〇年五月夫教道明



## 崔月犁序

一九八〇年五月中旬，我有幸参加了日本东洋医学会三十一届总会，而且在会议期间又高兴地见到了日本东亚医学协会理事长矢数道明先生。在交谈中，我们还谈及了关于他的《汉方治疗百话》一书在我国摘编出版一事。现在，《汉方治疗百话摘编》一书，终于脱稿，即将付梓。对此，我感到由衷地喜悦，并致祝贺！

矢数道明博士，有着丰富的临床经验，他的许多著作都受到了我国医界的重视。我相信本书的出版，对于今后中日两国医学的交流，定会起到积极的促进作用。

我国医学传入日本以后，在日本几经波折，有盛有衰；时至今日，汉方医学在日本已经发展成具有自己独特风格的东方医学的一个组成部分。在这部分理论和实践中，蕴藏着无数汉方医家智慧的结晶。我期望着两国医家能够继续相互借鉴、取长补短、共同努力，以推动东方医学不断向前发展，为人类的健康与长寿作出有益的贡献。

中华人民共和国卫生部副部长

中华全国中医学会会长

崔月犁 书于北京，一九八一年三月一日

## 魏正明序

《汉方治疗百话摘编》一书，现将出版。这对中日两国中、汉医学的交流是一件可喜的、有意义的事。通过本书，一方面可以了解日本汉方医学发展的情况和当代水平，另一方面对我国的中西医结合事业以及传统医学的继承和发展都有很好的借鉴作用。本书摘编精炼、选文典型，颇值一读。

《汉方治疗百话》的著者矢数道明先生，学术造诣很深、医术高明，在日本受到广泛的社会尊敬，也是我们中国的好朋友。他热心于中日两国之间的友好往来和学术交流。一九七九年三月和一九八〇年八月，他曾两次不顾年过七旬的高龄率团访华，并亲自报告和讲学，对中日两国医学交流起到了很好的推动作用。

早在去年五月，日本东洋医学会三十一届总会召开之际，我就同矢数道明先生谈起过关于《百话》一书的摘编出版之事。回国后又陆续看了一些译稿，感到很受启迪，衷心盼望此事早日成功。现在，经过将近一年的努力，《汉方治疗百话摘编》一书终于要马上出版，到底实现了当初的愿望。我作为矢数先生的旧交，为此深感高兴，想矢数道明先生也会是同样的心情吧。

最后，请允许我在此表示良好的祝愿：

祝中日友谊之树常青，愿学术交流之水长流！

北京市中医研究所副所长 研究员 魏正明

一九八一年三月二日



## 矢数道明序

喜闻《汉方治疗百话摘编》即将问世，谨表祝贺！又蒙让我书序，不胜荣幸！就先从我自己的情况谈起吧。

大正末期的1926年，是汉方医学在日本最低落的时期。家兄矢数格的重病，却正是通过汉医治疗才得转危为安，从而使他成了一名汉方医学学者。按照家兄矢数格的期望，我也立志于研究汉医，进入了东京医学专科学校，从师于森道伯先生和家兄。毕业后五十年来，我和前辈大塚敬节先生一直共同致力于日本汉方医的复兴运动。

从昭和初期开始，笔者就参加了日本汉方医学会、拓殖大学汉方医学讲座、东亚医学协会、日本东洋医学会、北里研究所附属东洋医学综合研究所、财团法人日本汉方医学研究所等的建立和发展工作，并为同中国等国家的国际交流略尽了微力。

日中友好条约的缔结，为两国的医学交流开辟了新的道路。我虽年逾古稀，但虎老雄心在，我仍愿为日中友好和医学学术交流再尽一把力。1979年3月我作为第一次内田和汉药友好访华团团长访问了中国，受到了热情欢迎；1980年8月，我又应中国科学院上海药物研究所高怡生所长的邀请，作为日本综合药物研究会友好访华团团长再次访问了中国，并于9月15日在北京访问了中医研究院。从而实地了解了中国传统医学发展的实际状况。

就在我第二次访华前不久，1980年5月，在金泽市召开了日本东洋医学会第31届总会。应学会之邀请，中国卫生部副部长崔月犁、中华医学会常务理事屠宝忠、中医学会常务理事张自宽、北京市中医研究所副所长、研究员魏正明、北京市中医医院妇产科主任医师王碧云等诸位先生一行来日参加了会议，这名副其实地实现了两国中医学的历史性的合作交流。在会议期间，我还从魏正明先生的谈话中知道了有关拙著《汉方治疗百话》摘编出版等方面的详细情况。

崔月犁副部长当时亦给予了热情的关切和鼓励，这使我深为感铭。

就在这前后，我又有幸先睹了于天星先生寄来的六篇译稿，且得知在中国的四家杂志已发表了前四集中的部分文稿，我心里非常高兴。为了尽早提供资料，促使翻译工作迅速进行，当第五集清样出来后我便立即邮寄给了于先生。不料时隔不久，于二月初我竟收到了于天星先生撰写、王征先生翻译的对拙著《百话》全五集的书评文章，就我的临床经验、治疗体系和学术特点等方面作了充分理解的中肯评价，这更使我感到喜出望外。后又得知这篇论文正是《汉方治疗百话摘编》一书编后记的主要内容，此实乃幸事！更兼有著名书法家赵朴初先生妙笔题字，崔月犁副部长以及魏正明先生慷慨书序，中国著名医史学家耿鉴庭先生特意作跋，我真是由衷感激。

《汉方治疗百话摘编》的问世，想必会起到促进日中两国间的医学交流进一步发展的作用吧。

下面我还想再补记几句话。

日本的汉方医学，最早从七世纪初开始，从中国学来，通过两国间漫长岁月的友好交流和逐渐适应日本国情的历史性变迁，已积累了很多宝贵的经验。

自1979年起，我和大塚敬节先生一道，正在编辑自室町时代（1393）始至明治（1867）初期止，350年间的45名代表各个时代的著名汉方医家的遗著。凡120部，400册，拟编辑成90卷，命名为《近代汉方医学书集成》，作为名著重新刊行。其第一部30卷已经校对完毕。

通过编纂本书就可以一举再现日本汉方医学文化遗产的全貌。我愿把这部集子作为报本反始的一部日中医学交流的新资料赠予中国。

1972年，日中恢复邦交时，已故中国科学院院长郭沫若先生曾作诗祝贺：

“赤县扶桑，一衣带水，一苇可航。昔鉴真盲目，浮桴东海，晁衡负笈，埋骨盛唐。……两千年友谊，不等寻常。……”

最后让我衷心祝愿，两国的医学在两千年友谊日益加深、相互理解和相互合作的基础上，做出更加友好的新成绩，为增进人类的福利作出贡献。

北里研究所附属东洋医学综合研究所所长

东亚医学协会理事长

医学博士

文学博士

矢数道明 谨识 一九八一年三月十日于东京

• ■ •

# 目 录

摘编说明

崔月犁序

魏正明序

矢数道明序

治验选

1. 重听与葛根汤加羌活、防风……………( 1 )
2. 头痛与清上蠲痛汤……………( 2 )
3. 周期性头痛伴呕吐与柴苓汤……………( 5 )
4. 脑肿瘤术后失明取排脓散加山豆根……………( 6 )
5. 秃头……………( 8 )
6. 眼痛及颜面痛运用五苓汤……………( 12 )
7. 冠心病心绞痛的矢数道明见解……………( 13 )
8. 心绞痛样发作与柴胡加龙牡汤合八物降下汤……………( 14 )
9. 胸部苦闷、尿频与大柴胡汤合猪苓汤……………( 15 )
10. 心脏瓣膜症、尿道狭窄与小建中汤加五苓汤……………( 16 )
11. 关于期前收缩的方剂选用……………( 17 )
12. 心脏性喘息治验……………( 18 )
13. 高血压与期外收缩的汉方处方问对……………( 21 )
14. 类似巴金森氏症与抑肝散……………( 22 )
15. 咽喉结核与半夏苦酒汤……………( 23 )
16. 急性化脓性颈部淋巴腺炎与托里消毒散……………( 26 )
17. 支气管喘息的汉方疗法问对……………( 32 )
18. 小儿喘息体质的汉方处方问对……………( 34 )
19. 精神分裂病与桂枝茯苓丸料合黄连解毒汤……………( 36 )
20. 奔豚症(瘰球、神经性心痛)……………( 37 )
21. 下肢脉管炎的中医疗法……………( 40 )

22.	右下肢脉管炎与疏经活血汤	( 43 )
23.	变形性膝关节症与越婢加术汤合防己黄耆汤	( 44 )
24.	痿躄	( 45 )
25.	严重的肌肉无力症与葛根汤	( 50 )
26.	肌肉无力症	( 52 )
27.	四肢痿弱症与芍药甘草附子汤	( 53 )
28.	下肢无力症与痿症方	( 54 )
29.	下肢神经炎与痿症方	( 55 )
30.	脚弱伴郁病与痿症方	( 56 )
31.	类风湿症与薏苡仁汤	( 58 )
32.	对肝硬变患者的处方和治疗经过	( 59 )
33.	肝硬变的汉方疗法问对	( 60 )
34.	慢性肝炎伴齿龈出血的汉方疗法问对	( 63 )
35.	黄疸伴腹水治验三例	( 65 )
36.	低烧、下肢消瘦与柴胡姜桂汤加减	( 72 )
37.	胰腺炎的中医疗法	( 74 )
38.	慢性胰腺炎与良枳汤	( 82 )
39.	胰腺炎与桃仁承气汤	( 83 )
40.	肾炎蛋白尿的中医治疗见解	( 86 )
41.	蛋白尿与不眠症的汉方处方问对	( 88 )
42.	慢性肾盂肾炎与清心莲子饮	( 90 )
43.	胃下垂与真武汤合人参汤	( 93 )
44.	肠梗阻术后肠狭窄与桂枝加芍药汤	( 94 )
45.	十二指肠溃疡所致背痛与千金当归汤	( 95 )
46.	肠粘连的腹痛便秘与桂枝加芍药汤散剂	( 96 )
47.	过敏性大肠炎与断痢汤	( 97 )
48.	慢性肠炎与真武汤散剂	( 98 )
49.	肠癌一例治疗经过	( 99 )
50.	痢疾与大黄牡丹皮汤	( 100 )

51. 慢性腹泻的汉方处方问对……………( 103 )
52. 慢性腹泻用真武汤合人参汤……………( 104 )
53. 小肠疝气与桂枝加芍药汤……………( 105 )
54. 阑尾术后肠狭窄与中建中汤和神效汤……………( 106 )
55. 血小板减少性紫斑病与温清饮……………( 108 )
56. 特发性肾出血的汉方处方问对……………( 109 )
57. 妇产科的汉方疗法……………( 111 )
58. 血道病症的意义及其中医疗法……………( 124 )
59. 痛经与折冲饮……………( 141 )
60. 13岁少女的痛经与折冲饮……………( 143 )
61. 34岁女子的痛经与折冲饮……………( 144 )
62. 子宫下垂与当归芍药散料……………( 145 )
- ? 63. 子宫肌瘤与归脾汤……………( 146 )
64. 经前乳头痛选用桂苓丸、茯苓饮……………( 147 )
65. 阴道干燥症二例……………( 148 )
66. 子宫出血与手掌角化症……………( 149 )
67. 黑皮症与加味逍遥散加薏苡仁……………( 151 )
68. 颜面黑皮症与加味逍遥散合温清饮……………( 152 )
69. 肝斑的汉方医学疗法问对……………( 153 )
70. 全身湿疹与驱瘀血丸……………( 155 )
71. 一般性干癣与驱瘀血丸……………( 156 )
72. 结节性红斑的汉方处方问对……………( 157 )
73. 冻疮样狼疮与当归四逆……………( 158 )
74. 白癜风的中医疗法……………( 161 )
75. 关于白塞氏病……………( 165 )
76. 白塞氏病的治验……………( 177 )
77. 治疗皮肤病的中药……………( 180 )
78. 阴部湿疹与柴胡胜湿汤……………( 184 )
79. 疑难病四验案……………( 185 )

## 方剂选

80. 五苓散治验集……………( 189 )
81. 五苓散与三十年偏头痛……………( 198 )
82. 甘麦大枣汤治验例……………( 199 )
83. 甘麦大枣汤与剧烈癫痫发作……………( 201 )
84. 甘麦大枣汤与男子癫痫……………( 202 )
85. 小柴胡汤与小儿癫痫……………( 203 )
86. 桂枝加芍药汤运用经验……………( 204 )
87. 柴胡桂枝汤改变小儿性格……………( 205 )
88. 小柴胡汤治愈网织细胞增生症……………( 207 )
89. 小柴胡汤改善体质的效果……………( 211 )
90. 葛根汤与夜尿症……………( 213 )
91. 小青龙汤与小儿喘息……………( 215 )
92. 括萎薤白白酒汤临证四例……………( 217 )
93. 小建中汤与良枳汤……………( 220 )
94. 白虎加人参汤合八味地黄丸与糖尿病……………( 222 )
95. 桃花汤对迁延性痢疾的显效……………( 223 )
96. 桂枝茯苓汤的临床研究……………( 225 )
97. 猪苓汤排出肾结石……………( 235 )
98. 木防己汤临床运用……………( 236 )
99. 关于木防己汤与心机能不全问题……………( 238 )
100. 关于防己黄耆汤的运用……………( 249 )
101. 加味逍遥散与更年期肝斑……………( 256 )
102. 正心汤治验四例……………( 257 )
103. 抑肝散与儿童精神性疾患……………( 260 )
104. 五积散证及治验例……………( 263 )
105. 温清饮的临床研究……………( 268 )
106. 延年半夏汤的临床研究……………( 276 )
107. 消风散治验例……………( 285 )

108. 柴苓汤和山豆根末治疗脑肿瘤……………( 290 )
109. 关于芎归调血饮的运用……………( 292 )
110. 关于清肺汤的运用……………( 297 )
111. 清热补气汤与口舌疾患……………( 302 )
112. 连珠饮治愈心悸一例……………( 305 )
113. 当归拈痛汤治痛风显效……………( 306 )
114. 钩藤散治验四例……………( 307 )
115. 麦芽煎治疗乳房肿痛获显效……………( 309 )
116. 麻杏薏甘汤治愈扁平疣与夜尿症……………( 310 )

### 论说选

117. 明治以来汉方医学的变迁及其展望……………( 311 )
118. 关于明治以来中西医对立和交流的变迁……………( 325 )
119. 金元医学在日本……………( 334 )
120. 临床药理学与汉方药……………( 337 )
121. 附子对阴水的利尿效果……………( 341 )
122. 对乌头碱和乌头根(乌头·附子)的药理研究…( 348 )
123. 论人参……………( 357 )
- (附: 朝鲜人参的药效) ……………( 364 )
124. 关于代替毛地黄制剂的汉方药问题问对……………( 368 )
125. 延寿屠苏散……………( 370 )
126. 有关紫云膏的几个问题……………( 372 )
127. 枸杞茶享用……………( 378 )
128. 关于延经期方……………( 382 )
129. 当归芍药散片的成分和用量问题问对……………( 385 )
130. 用于消化道疾病的汉方药……………( 387 )

- 耿鉴庭跋语……………( 396 )
- 编后记……………( 398 )



## 重听与葛根汤加羌活、防风

患者，65岁妇女，于1975年5月14日初诊。主诉3个月前感冒后出现重听，几乎听不见声音，伴有耳鸣。此外肩、颈拘紧如板，头痛剧烈难忍。血压为180/90mmHg。体格不甚佳，瘦弱，面色红赤。

作者认为，此患者的重听、耳鸣乃由高血压所致，遂试投柴胡加龙骨牡蛎汤。不料连服20日几乎无效。于是以患者肩、颈拘紧之主诉为指征，改投葛根汤加羌活、防风。服后肩凝好转，颈项亦灵活自如；再连服4个月，重听基本好转。血压降为150/80mmHg。可见矢数道明运用葛根汤加味化裁之巧妙。

编者考按，近年我国颇重视所谓风证表药的运用及其药理研究，尤其羌活确有一定下降和改善心脑血管供血的功效。因此本病例颇值探讨。（参见《汉方治疗百话》第五集）

汉方治疗百话。第五集。第100页。